

### **Сопоставительное изучение ударения на уроках РКИ**

*Ключевые слова: ударение, признак ударения, произношение, слово, ударный слог.*

*Проблема ударения и в настоящее время в русском и азербайджанском языках является актуальной. Данная статья посвящена такому фонетическому явлению, которое является наиболее трудным в произношении не только нерусских, но и самих русских, а именно ударению. Как в русском, так и в азербайджанском языке ударение является признаком целого слова. Два признака ударения, а именно, длительность и интенсивность звучания гласного ударного слога, являются общими для русского и азербайджанского языков.*

Проблема ударения всегда являлась предметом исследований и в настоящее время является актуальной во многих языках, в том числе в русском и азербайджанском языках. В данной статье рассматриваются характерные особенности, присущие словесному ударению в обоих языках, и трудности, встречаемые при обучении русскому языку.

В фонологическом ярусе языка выделяются три уровня: просодический, фонемный и фонетический (вариантный). Они представляют собой сложное структурное взаимодействие, где в качестве активного фактора выступает просодический уровень. Просодические единицы проявляются на отрезке не меньше, чем слово.

Ударение относится к словесной просодии. Ударение выражается динамическими, высотными или количественными признаками. Как правило, эти признаки заступают не изолированно, а в определенных сочетаниях. В соответствии с основным просодическим признаком различают музыкальное (политоническое) ударение и динамическое. Количественное ударение характеризуется признаком длительности, и существует оно скорее как логическая возможность, нежели реальная языковая просодия [1].

Что же касается русского языка, то этот признак для русского ударения является, правда, не единственным, но одним из основных [2].

Русское словесное ударение характеризуется тремя признаками: динамичность (интенсивность звучания), количественность и качественность.

Русское словесное ударение является динамическим или (силовым) потому, что выделение ударного слога достигается усилением напряженности артикуляции.

Русское словесное ударение является количественным или квантитативным. Считается, что ударный слог произносится в 1,5 раза длительнее, чем безударные слоги. Данный признак является, конечно, для русского ударения одним из основных. Именно этот признак в сочетании с признаком динамичности порождают контрастность ударных и безударных гласных, в основе которой лежит редукция гласных. Как при количественной, так и при качественной редукции гласные безударных слогов по сравнению с ударным гласным теряют по долготе и силе, т. е. в безударном положении делаются слабее и короче [3, 225].

Русское словесное ударение является качественным. Это значит, что в ударном положении «гласный произносится ясно и четко, что, следовательно, придает ему акустически особый тембровый характер» [4, 194 – 195].

В русском языке ударение не прикреплено к одному какому-либо слогу слова, то есть оно является разноместным, иначе свободным. Разноместность ударения делает его в русском языке индивидуальным признаком каждого отдельно взятого слова. Поэтому чтобы знать место ударения в каждом данном слове, надо знать само это слово.

В тех случаях, когда русский язык является родным, правильность ударения слов (то есть место его) до известной степени обеспечивается традицией, с детства усвоенными языковыми нормами. Однако это относится, прежде всего, к слою общеупотребительной и часто употребляемой лексики.

Что же касается слов малоупотребительных и вновь усваиваемых говорящим, то в них часто делают ошибки и лица, родной язык которых является русским. В тех же случаях, когда русский язык не является родным, возможность ошибок в месте ударения значительно увеличивается. Они становятся возможными чуть ли не во всех неодносложных словах, так как нет таких правил, которые могли бы объяснить, в каких случаях ударение падает на первый слог слова, в каких – на второй и т. д.

Как в русском, так и в азербайджанском языке ударение является признаком целого слова. Как и другие фонетические единицы языка, ударение в азербайджанском языке связано с общими свойствами, внутренними закономерностями языка.

В азербайджанском языке гласный ударного слога отличается от безударного тремя особенностями, который и составляют материальные признаки и особенности ударения:

- одним из основных признаков ударения азербайджанского языка является длительность ударного гласного. Однако это не означает, что в азербайджанском языке, как и в других языках, например, русском, «имеется квантитативное ударение»;

- вторым основным признаком ударного гласного является его повышенный тон по сравнению с безударным гласным.

- третьим признаком азербайджанского ударения является признак интенсивности. Интенсивность гласного ударного слога, как правило, преобладает над интенсивностью гласных безударных слогов [5].

Таким образом, два признака ударения, а именно, длительность и интенсивность звучания гласного ударного слога, являются общими для русского и азербайджанского языков.

Однако реализация этих признаков в речевом потоке благодаря сочетанию этих признаков с признаком изменения тона в азербайджанском языке происходит в рассматриваемых языках по-разному.

Ударение азербайджанского языка, в отличие от русского ударения, является стабильным (неподвижным): ударение всегда падает на последний слог слова или словоформы. Однако, так как азербайджанский язык является агглютинативным, то стабильное ударение здесь имеет некоторые специфические черты.

Так, при словоизменении в азербайджанском языке ударение, стремясь к стабильности, перемещается на последний слог, что говорит о том, что азербайджанское ударение является свободным.

Отсюда можно сделать вывод, что перемещение ударения в речевом потоке можно отнести за счет небольшого исключения (когда в литературном языке ударение падает на неначальный слог) к нарушению нормативного произношения.

Нормы русского ударения являются наиболее важной и сложной частью орфоэпии, т.к. русское ударение характеризуется сложной системой размещенности и подвижности.

В русском литературном языке нет универсальной причины изменения ударения. На современные нормы ударения оказывают влияние территориальные и социально-профессиональные диалекты, а также иноязычная среда и многоконтрактность при заимствовании.

Что же касается норм произношения в азербайджанском языке, то здесь всё же наблюдается меньше трудностей, чем в русском. Это объясняется тем, что орфографические правила азербайджанского языка построены на основе фонетического и морфо-

логического принципов, что способствует устранению противоречий между письменной и устной речью.

Орфография современного азербайджанского языка построена на основе разговорной речи. Поэтому ряд правил орфографии можно принять как правила орфоэпии.

Между орфографией и орфоэпией современного азербайджанского языка существуют как общие, так и отличительные черты.

Отличительные черты связаны с особенностями орфоэпии. Эти особенности следующие:

- основные принципы литературного произношения должны избегать от случаев, при которых нарушается сингармония языка, создающие трудности в произношении, и хранить в себе быстро произносимые, нежно и красиво произносимые черты;

- в орфоэпии основное место уделяют на черты, носящие общенародный разговорный характер, а не учитывают узко-диалектные особенности;

- в орфоэпии длительное и краткое произношение имеет особое значение;

- в произношении окончаний соблюдается закон сингармонии, но в связи с принципами орфоэпии при произношении некоторых окончаний нарушается закон сингармонии;

- случаи ассимиляции и звукопадения связаны с особенностями устной речи. Поэтому они занимают основное место в орфоэпии.

В азербайджанском языке слова, при произношении которых встречаются трудности с нормативным ударением на последнем слоге – это слова, пришедшие в азербайджанский язык через русский.

В основном при произношении этих слов встречаются трудности, чувствуется влияние русского языка. При анализе этих слов нужно исходить из нормативного ударения.

Как известно, звуковой состав обоих языков расходится. Аффрилаты (ц) и (ш) русского языка полностью отсутствуют в звуковом составе азербайджанского языка. А в азербайджанском языке имеются специфические звуки, которых нет в русском языке (их всего 7). И при обучении русскому языку следует учитывать эти явления и с самого начала обучения обратить внимание на произношение звуков, не имеющих в звуковом составе родного языка. В русском языке строго соблюдается закон палатализации, который отсутствует в азербайджанском языке, и поэтому является помехой на пути овладения русской речью. При обучении русскому языку необходимо обратить внимание на произношение гласных в ударном и безударном положениях, добиваясь разницы в их произношении.

Сопоставление фактов русского и азербайджанского языков помогает осуществлению поставленных целей и задач обучения русскому языку.

Учёт особенностей родного языка при обучении русскому языку входит в число основных принципов обучения. Учёт родного языка при обучении русскому языку нерусских учащихся признан в современной лингводидактике как важнейший принцип обучения. Этот принцип приобретает особую актуальность при обучении неродному языку. Учёт родного языка учащихся повышает образовательный и научный уровень содержания обучения, приучает правильно выражать свои мысли на русском языке, развивает навыки самостоятельности и самоконтроля, стимулирует познавательную активность учащихся.

#### Литература

1. Axundov, Ağamusa: Azərbaycan dilinin fonetikasi/Ağamusa Axundov.– Bakı, 1984.
2. Горбачевич, К. С. Изменение норм русского литературного языка / К. С. Горбачевич. – Л., 1971.
3. Матусевич, М. И. Современный русский язык. Фонетика / М. И. Матусевич. – М. : Просвещение. 1976.
4. Реформатский, А. А. Введение в языковедение. / А. А. Реформатский. – М. : Просвещение, 1967.
5. Федянина, Н. А. Ударение в современном русском языке. М., 1982.

### **Comparative study of phraseological phrases when learning the Russian language**

*Key words: stress, stress mark, pronunciation, word, stressed syllable.*

*The problem of stress is still relevant in the Russian and Azerbaijani languages. This article is devoted to such a phonetic phenomenon, which is the most difficult in the pronunciation of not only non-Russians, but also the Russians themselves, namely stress. In both Russian and Azerbaijani, the emphasis is a sign of the whole word. Two signs of stress, namely, the duration and intensity of the sound of the vowel of the stressed syllable, are common to the Russian and Azerbaijani languages.*

**УДК 008:801.8**

**Н. В. Свентицкая**  
Луганская государственная академия культуры и искусств  
имени М. Матусовского  
e-mail: trufel25@mail.ru

### **Межкультурная коммуникация в лингвистической подготовке будущих филологов**

*Ключевые слова: межкультурная коммуникация, готовность к межкультурной коммуникации, социокультурная компетенция, коммуникативная компетенция, лингвистическое обучение.*

*В статье раскрываются понятие и структура готовности будущих филологов к межкультурной коммуникации, обосновывается взаимосвязь обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации. Особое внимание уделяется социокультурному наполнению обучения иностранным языкам.*

В условиях быстро развивающегося международного сотрудничества во всех сферах жизни общества современный специалист должен обладать не только глубокими профессиональными знаниями и умениями, но и способностью осуществлять адекватное межкультурное взаимодействие с представителями других культур. Это особенно актуально для филологов, поскольку их будущая профессиональная деятельность в значительной мере связана с межкультурным взаимодействием.

В современных условиях модернизации высшего образования перед вузами встает задача поиска новых путей формирования личности специалиста, способного свободно ориентироваться в поликультурном мире, владеющего иностранным языком и нормами межкультурного общения. Одним из средств достижения этой цели является формирование готовности студентов к межкультурной коммуникации.

Феномен межкультурной коммуникации проникает практически во все сферы жизнедеятельности человека, поэтому совершенно закономерно, что разные области научного знания изучают это явление с разных сторон. Так, процессы межкультурной коммуникации исследуют представители антропологии, культурологии, социологии, философии, лингвистики, педагогики. Поскольку межкультурную коммуникацию формируют такие фундаментальные понятия, как культура и коммуникация, можно утверждать, что философскую основу этого явления следует искать в работах философов XVII – XX вв. – Л. Витгенштейна, Ю. Габермаса, И. Канта, Ф. Ницше, П. Сорокина,